

Этика научной коммуникации как уважение к читателю

Косычева Марина Александровна¹, Тихонова Елена Викторовна¹

¹ ФГБОУ ВО «Московский государственный университет пищевых производств»

Корреспонденция, касающаяся этой статьи, должна быть адресована Косычевой М.А., ФГБОУ ВО «Московский государственный университет пищевых производств», адрес: 125080, город Москва, Волоколамское шоссе, дом 11. E-mail: kosychevama@mgpp.ru

Анализируется этика научной коммуникации с точки зрения соблюдения юридических и моральных норм, социальной ответственности и уважения к читателю. Рассматриваются формы академического плагиата. Подробно описываются формы скрытого плагиата – переводной плагиат и самоплагиат. Уделяется внимание методам распознавания плагиата в переводе.

Ключевые слова: цитирование, перефразирование, автоплагиат, плагиат перевода

Толковый словарь русского языка под редакцией С.И. Ожегова трактует термин этика как «совокупность норм поведения (обычно применительно к какой-либо группе)»¹. Данное толкование подразумевает, что общение цивилизованных людей основывается на совокупности правил, этических принципах, которые определяют степень адекватности взаимоотношений членов конкретной группы, и нормы, благодаря которым эти отношения становятся приемлемыми для каждого.

Этим правилам призвано следовать и научное сообщество. Чтобы успешно заниматься исследованиями, ученый должен следовать принципам научной этики, под которыми подразумеваются вполне конкретные моральные принципы и нормы, которых придерживаются ученые во всем мире. Вне этих установлений наука не сможет функционировать стабильно и эффективно. Результаты научных исследований должны соответствовать следующим этическим принципам, а именно, они должны быть:

- проверяемыми (подтверждаться эмпирически);
- воспроизводимыми (любой ученый может получить подобный результат, если будет следовать описанной методологии);
- объективными (исследователь должен быть беспристрастным);
- прозрачными (проверяемыми);
- логически не противоречивыми (Кочетков, 2017).

Публикации являются способом распространения научного знания и его результатов среди научного сообщества и круга заинтересованных лиц. Каждая статья должна восприниматься как новая реплика в обсуждении той, или иной области научного знания. Авторы, которые делятся результатами своих исследований, несут ответственность за их достоверность, следовательно, они должны полно и исчерпывающе описывать не только результаты, но и методы, которыми они пользовались, и всю подготовительную работу. Любые данные, даже те, которые могут поставить под сомнение представленные результаты, должны быть обнародованы.

Помимо моральных принципов, этика научной коммуникации подразумевает юридическую ответственность за неправомерное использование авторских материалов в интересах отдельных лиц, которые ведут к нарушению прав на интеллектуальную собственность². Очевидно, что строгое соблюдение норм публикационной этики как элемент политики журнала способно оказать определяющее влияние не только на качество публикуемого журналом научного контента, но и на личностное и профессиональное развитие автора и читателей (Тихонова, 2020).

При этом, каждому автору необходимо помнить об уважении к читателю. Для того, чтобы читатель и рецензент могли свободно ориентироваться в научных

¹ Толковый словарь Ожегова онлайн. <https://slovarozhegova.ru/word.php?wordid=36381>

² «Гражданский кодекс Российской Федерации (часть четвертая)» от 18.12.2006 N 230-ФЗ (ред. от 11.06.2021) (с изм. и доп., вступ. в силу с 01.08.2021) Статья 1252. Защита исключительных прав. http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_64629/a68c2e03d7967da86ff598906972cd025196845e/

публикациях, ученые структурируют свои работы согласно общепризнанной модели IMRAD, которая воспроизводит логику исследования. Авторы, уделяя внимание самому исследованию, часто забывают, что основной задачей любой научной работы является заполнение пробела в существующем научном знании, следовательно, читателя нужно не только познакомить с процедурой исследования и результатами, но и обосновать, как проведенное исследование вписывается в научный контекст (Косычева, Балыхин, 2019). Принципиально важно, чтобы каждый структурный компонент статьи выполнял свою роль. Неприемлемой является ситуация, когда структурные компоненты в рукописи выделены только с целью следования заданной структуре.

В условиях информационной революции, когда информация перестала быть чем-то ценным и недоступным, когда любой желающий может получить сведения о любом интересующем его вопросе, используя Интернет, очень важно исключить информационный шум в научной коммуникации. Соответственно, структурные компоненты рукописи статьи исследования должны «работать»: доносить до читателя информацию, которую он рассчитывает найти именно в данном конкретном разделе.

Аннотация (Abstract) призвана проинформировать читателя о сути и результатах реализованного исследования, стимулировать его к прочтению рукописи. Более того, рецензент в ситуации двойного слепого рецензирования получает только текст аннотации. Следовательно, аннотация, которая не будет отражать структуру рукописи (её актуальность, заполняемый пробел в научном знании, цели и задачи, процедура исследования, основные результаты и их применимость в реальной практике) окажется неинформативной и может ввести в заблуждение читателя.

Иными словами, этика научной коммуникации предполагает не только строгое следование этическим принципам и нормам, но и уважение к читателю при создании рукописи. Любой человек, знакомящийся с рукописью, окажется её читателем (коллеги по цеху, аспиранты, студенты, редакторы, рецензенты, заинтересованная аудитория). Отсюда, способность автора описать исследование, строго следуя «функциональной составляющей» каждого структурного компонента статьи, во многом определяет её эффективность.

Задача введения (Introduction) – осветить актуальность исследуемой проблематики; аналитически описать основные тренды в изучении указанной проблемы с опорой на ведущие статьи, посвящен-

ные сходной проблематике; выявить пробел в знании на тему. По своей сути, введение призвано пояснить читателю, зачем реализовано исследование и как оно вписывается в существующую парадигму научного знания.

Более того, эффективное введение способно служить дорожной картой всего исследования и позволяет отказать от литературных обзоров, которые многие авторы считают необходимым структурным компонентом любой эмпирической статьи. Литературный обзор можно свести к следующей формуле: «Я прочитал такие-то источники по теме и сейчас опишу их для Вас». Далеко не всегда понятно, зачем читателю эта информация. Вся необходимая для понимания востребованности и обоснованности проведенного исследования информация должна быть представлена во введении (в том числе и **критический** анализ текущего знания по теме).

Методология исследования подробно описывается в разделе «Методы и материалы / Методология». Раздел подразделяется на подсекции Материалы, Оборудование, Методы, Процедура исследования, Анализ данных. Детальное описание всех этапов и нюансов исследования является гарантом этических принципов воспроизводимости и прозрачности. Чем подробнее будут описаны этапы эксперимента, тем выше его верифицируемость. Многие авторы полагают, что детальное описание исследования может повлечь потерю авторства на разработку. На самом деле, ситуация выглядит диаметрально противоположно. Подобный подход позволяет автору стать первоисточником, на который впоследствии будут ссылаться другие исследователи в области, а любые попытки замаскировать или фальсифицировать, и как следствие, запутать читателя, считаются нарушением научной этики, которая выступает против фабрикаций и фальсификаций (Кочетков, 2017).

Описывая результаты исследования (раздел «Результаты» (Results)), авторы иногда стремятся сразу интерпретировать результаты, тем самым нарушая принцип объективности. В данном разделе у аудитории должна быть возможность познакомиться с реальными результатами научной работы, новыми экспериментальными данными. Неуместная интерпретация может отвлечь от восприятия новых данных. При этом, важно представлять результаты в максимально систематизированном и визуализированном формате. Понимая, что таблицы / графики и другие средства визуализации не должны дублироваться в тексте. Отсюда, владение релевантными инструментами визуализации данных принимает все большее значение. Круговые и столбчатые диаграммы уже далеко не всегда способны должным об-

разом визуализировать данные. Логика представления результатов так же зачастую отсутствует у многих авторов. Представление результатов должно строго следовать этапам процедуры исследования. Системность в представлении результатов значительным образом усиливает персуазивное воздействие рукописи.

В большинстве рукописей раздел «Дискуссия» (Discussion) либо отсутствует как таковой, либо является таковым только по названию. Этот раздел подразумевает сравнение полученных в описываемом исследовании результатов с результатами подобных исследований других авторов. Именно это сравнение позволяет реализовать (дистанционную) дискуссию проблемы, демонстрирует место полученных в исследовании результатов в научный дискурс. Большинство авторов, к сожалению, реализуют описание указанной секции следуя логике «Я получил следующие результаты и сейчас объясню Вам, что они значат». Вполне очевидно, что любые результаты должны быть интерпретированы в фокусе мирового научного дискурса, а не с позиций индивидуальных воззрений автора.

Еще с большими трудностями авторы сталкиваются при написании раздела «Выводы». В лучшем случае, принято следовать практике пересказа полученных результатов другими словами. Подобный подход полностью нивелирует функцию данного раздела. Выводы призваны подчеркнуть успешность реализации цели исследования, полноту ответа на исследовательский вопрос, применимость полученных результатов в жизненных реалиях и направления дальнейших исследований.

К сожалению, на практике, авторы не всегда следуют заданной структуре, или, что хуже, выделяют данные структурные компоненты, но не следят за тем, насколько содержащаяся в них информация соответствует задачам каждого раздела. Пока авторы не поймут, насколько важно соблюдать требования к структуре статьи в вопросе содержания структурных компонентов, не будут грамотно распределять необходимую информацию, данная модель не будет работать.

Оптимальным путем выстраивания эффективной научной коммуникации с уважением к читателю, является целенаправленное изучение техник академического письма, успешно реализуемой центрами

наукометрии и академического письма во многих вузах. Однако, в большинстве случаев, состоявшиеся ученые полагают себя достаточно квалифицированными для представления результатов исследования и ввиду загруженности, избегают подобные программы обучения. Вместе с тем, реальность требует выстраивание научной коммуникации на международном уровне таким образом, чтобы читателю с различными этно-культурными и образовательными бэкграундами был понятен функциональный посыл каждого структурного компонента статьи. Отсюда, обучение корректному структурированию рукописей стайей молодых ученых представляется сегодня необходимым этапом выстраивания этики научной коммуникации с уважением к читателю.

Цель науки – нести людям новое знание. Однако, ситуация в современном научном сообществе складывается таким образом, что многих исследователей интересует не столько знакомство широкой публики с чем-то новым, сколько повышение своей публикационной активности (Кочетков, 2017). Авторы зачастую прибегают к самоплагиату, который также рассматривается комитетами по этике как научное мошенничество. Этот вопрос вызывает большое количество споров и разногласий в научном сообществе (Ермаков, Полилова, 2019), так как авторы не понимают, почему они не могут повторно публиковать свои собственные исследования и наработки, слегка видоизменяя их. Здесь следует упомянуть, что дублирование научной информации является информационным шумом, мешает другим исследователям находить необходимые данные и вводит в заблуждение научное сообщество (Кулешова, Чехович, Беленькая, 2019). И, совершенно очевидно, что уважение к читателю не является определяющим для авторов, склонных к самоплагиату. Именно поэтому, многие научные журналы предъявляют строгие критерии в отношении доли авторских работ, которые можно использовать повторно. Кроме того, большинство журналов проверяют рукописи с помощью программного обеспечения для обнаружения плагиата, прежде чем рассматривать их для рецензирования³.

По данным Wiley⁴ одной из самых распространенных форм плагиата является плагиат с перефразированием. Специалисты полагают, что использование чужого текста, даже если слова в предложении отличаются, все равно считается плагиатом, так как оригинальная идея остается той же. Также

³ 8 самых распространенных видов плагиата, от которых следует держаться подальше! <https://www.enago.ru/academy/8-most-common-types-of-plagiarism-to-stay-away-from/>

⁴ Eassom, H. (February 2, 2016). 10 Types of Plagiarism in Research. <https://www.wiley.com/network/researchers/submission-and-navigating-peer-review/10-types-of-plagiarism-in-research>

сложным для обнаружения считается мозаичный или лоскутный плагиат, когда оригинальный и заимствованный тексты наслаиваются друг на друга.

Более трудоемкой формой плагиата можно считать переводной плагиат. В этом году комиссия РАН по противодействию фальсификации научных исследований завершила очередное расследование⁵, в котором пристальное внимание уделялось переводному плагиату в «хищнических» зарубежных журналах из списка Web of Science и Scopus. Было выявлено более 200 статей с машинным (в некоторых случаях иным) переводом уже опубликованных статей на русском языке с измененным авторством. По данным доклада, 94 зарубежных журнала, входящих в базы данных Web of Science Core Collection или Scopus, опубликовали 174 переведенных автоматически статьи с плагиатом из русскоязычных источников, а также 85 статей с приписным соавторством. В переводном плагиате участвовало более 1100 российских авторов. Всего в изученных «хищных» журналах опубликовано около 23700 публикаций российских авторов. Девять журналов приняли к публикации заведомо лженаучные статьи, переведенные компьютерными программами⁶.

К переводному плагиату относят:

тексты, которые ранее были опубликованы в российских источниках и были переведены онлайн-программами;

приписное соавторство, когда «новая статья» получается в результате машинного перевода уже опубликованной ранее научной работы, написанной соавторами;

добавление в текст новых литературных источников для того, чтобы скрыть плагиат путем корректирования уже опубликованных статей⁷.

Выявить случаи подобного плагиата достаточно трудно и занимает много времени, так как авторы в таких случаях используют несколько видов заимствований, включая перифраз и частичное заимствование, которые рассматриваются как формы научного мошенничества.

Большой процент замаскированного научного плагиата зачастую остается незамеченным (Dougherty,

2020). Хотя учеными ведутся разработки по выявлению переводческого плагиата, в научном сообществе нет стандартного программного обеспечения для сопоставления текстов. Чаще всего переводной плагиат может быть обнаружен в журналах, которые ожидают присвоения квартиля, но не рассчитывают импакт-фактор.

Таким образом, реализация научной коммуникации с уважением к читателю требует не только следования этическим нормам создания и распространения научных рукописей, но и их функционального выстраивания и избегания любых форм плагиата. И если этические нормы публикационной активности находят все большее признание по всему миру, то «корректное звучание всех структурных элементов рукописи» все еще требует внимания со стороны авторов и институтов, реализующих подготовку будущих ученых.

Литература

- Ермаков, А. В., & Полилова, Т. А. (2019). Диссернет и автоплагиат. В *Научный сервис в сети Интернет* (с. 329-338). ИПМ им. М.В. Келдыша РАН. <https://doi.org/10.20948/abrau-2019-01>
- Косычева, М. А., & Балыхин, М. Г. (2019). Структура научной статьи: эмпирическое исследование. *Health, Food & Biotechnology*, 1(2), 7–10. <https://doi.org/10.36107/hfb.2019.i2.s270>
- Кочетков, Д. М. (2017). Эссе об этике науки. *Научный редактор и издатель*, 2(1), 41-44. <https://doi.org/10.24069/2542-0267-2017-1-41-44>
- Кулешова, А. В., Чехович, Ю. В., & Беленькая, О. С. (2019). По лезвию бритвы: как самоцитирование не превратить в самоплагиат. *Научный редактор и издатель*, 4(1-2), 45-51. <https://doi.org/10.24069/2542-0267-2019-1-2-45-51>
- Тихонова, Е. В. (2020). Международный форум «Peer Review Week 2020», 21–25 сентября 2020 г. Сессия Российского отделения Европейской ассоциации научных редакторов (EASE) и Ассоциации научных редакторов и издателей (АНРИ), 24 сентября 2020 г., Москва, Россия. *Научный редактор и издатель*, 5(2), 135–144. <https://dx.doi.org/10.24069/2542-0267-2020-2-135-144>
- Dougherty, M. V. (2020). Disguised Academic Plagiarism. In *Research Ethics Forum* 8, pp. 13-36. https://doi.org/10.1007/978-3-030-46711-1_213

⁵ Беляева, С. (Июнь, 2020). Осторожно: хищники! РАН объявляет войну переводному плагиату. <https://poisknews.ru/ran/ostorozhno-hishhniki-ran-obyavlyayet-voynu-perevodnomu-plagiatu/>

⁶ Доклад Комиссии РАН по противодействию фальсификации научных исследований о хищных журналах и переводном плагиате. <http://www.ras.ru/news/shownews.aspx?id=24971447-ebfb-47b5-a3c2-9d26d467dac1>

⁷ Хищнические журналы и переводной плагиат. <https://xn--80aegcaa6cbngm5a6c1ci.xn--p1ai/hishhnicheskie-zhurnaly-i-plagiat/>

Ethics of Scientific Communication as a Means of Respect for Readers

Marina A. Kosycheva¹, Elena V. Tikhonova¹

¹ *Moscow State University of Food Production*

Correspondence concerning this article should be addressed to Marina A. Kosycheva, Moscow State University of Food Production, 11 Volokolamskoe highway, Moscow, 125080, Russian Federation. E-mail: kosyhevama@mgupp.ru

The ethics of scientific communication from the point of view of compliance with legal and moral norms, social responsibility and respect for the reader is analyzed. Forms of academic plagiarism are considered. One of the forms of hidden plagiarism - translation plagiarism - is described in detail. Attention is paid to methods of recognition of plagiarism in translation.

Keywords: citation, paraphrasing, auto plagiarism, translation plagiarism

References

- Ermakov, A. V., & Polilova, T. A. (2019). Dissernet and auto-plagiarism. In *Nauchnyi servis v seti Internet* [Scientific service on the Internet] (p. 329-338). Keldysh Institute of Applied Mathematics. <https://doi.org/10.20948/abrau-2019-01>
- Kosycheva, M. A., & Balykhin, M. G. (2019). Scientific Paper Structuring: Empirical Research. *Health, Food & Biotechnology*, 1(2), 7-10. <https://doi.org/10.36107/hfb.2019.i2.s270>
- Kochetkov, D. M. (2017). Essay on Academic Ethics. *Nauchnyi Redaktor i Izdatel'* [Science Editor and Publisher], 2(1), 41-44. <https://doi.org/10.24069/2542-0267-2017-1-41-44>
- Kuleshova, A. V., Chekhovich, Yu. V., & Belenkaya, O. S. (2019). Walking the razor's edge: how to avoid self-plagiarism when you recycle your texts. *Nauchnyi Redaktor i Izdatel'* [Science Editor and Publisher], 4(1-2), 45-51. <https://doi.org/10.24069/2542-0267-2019-1-2-45-51>
- Tikhonova, E. V. (2020). Peer Review Week 2020, September 21–25, 2020: Joint Session of the Russian Regional Chapter of EASE & Association of Science Editors and Publishers (ASEP), September 24, 2020, Moscow, Russia. *Nauchnyi Redaktor i Izdatel'* [Science Editor and Publisher], 5(2), 135-144. <https://doi.org/10.24069/2542-0267-2020-2-135-144>
- Dougherty, M. V. (2020). Disguised Academic Plagiarism. In *Research Ethics Forum* 8, pp. 13-36. https://doi.org/10.1007/978-3-030-46711-1_213